

109年公務人員高等考試三級考試試題

類 科：僑務行政（選試德文）
科 目：德文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Übersetzen Sie den folgenden Text ins Chinesische! (30分)

Am 9. Juni vor einem Jahr gingen in Hongkong hunderttausende Menschen auf die Straße, um gegen das geplante Auslieferungsgesetz nach China zu protestieren. Es folgten Wochen und Monate mit Demonstrationen und Protesten. Ende Mai hat der Nationale Volkskongress Chinas nun einen Plan für ein Nationales Sicherheitsgesetz für Hongkong gebilligt. Ein Gesetz, dass sich gegen subversive und terroristische Aktivitäten richten soll. Vertreter des pro-demokratischen Lagers Hongkongs befürchten, dass durch das Gesetz auch Kritik gegen China strafrechtlich verfolgt werden kann. Dies gefährde die Autonomie Hongkongs. Taiwans Regierung hat das geplante nationale Sicherheitsgesetz Chinas für Hongkong verurteilt und Bürger und Bürgerinnen aus Hongkong Unterstützung zugesagt.

二、Angewandtes Schreiben (35分)

Eine internationale Tagung, die am 03./04. August 2020 in Taiwan stattfinden soll, wird aufgrund der COVID-19-Pandemie auf das Frühjahr 2021 verschoben. Formulieren Sie eine Ankündigung hierzu in Briefform an die einzuladenden Gäste aus Deutschland, die folgende Informationen enthalten soll, wobei sich die Reihenfolge je nach Bedarf umstellen lässt:

- Grundinformation der Tagung (wie Titel, Anlass, Datum usw.)
- Entschuldigende Ausdrücke für die Umstände
- Grund der Terminänderung
- Was sonst noch zu beachten ist (wie z. B. mögliche Schutzmaßnahmen vor Ort und sonstige Änderungen)
- Eine erneute Einladung

三、Aufsatz (35分)

Seit dem Floyd-Vorfall in den U.S.A. ist rassistische Diskriminierung ein vielfach diskutiertes Thema. Äußern Sie bitte Ihre Meinung dazu! Haben Sie im Ausland eine solche Situation selbst erlebt oder von jemand anderem gehört? Beschreiben Sie bitte einen Fall und wie Sie darauf reagierten!